

ACCOMMODATION ALIGNMENT BETWEEN NAEP AND THE NEW JERSEY STATE ASSESSMENTS

NAEP		What Is It?	How NAEP Administers It	State Accommodations
Direct Linguistic Support	Bilingual booklet Subjects: Math	NAEP has bilingual Spanish/English mathematics assessment booklets available for students who require them. When a bilingual booklet is open, one page has the directions and questions in Spanish, and the facing page will have the same directions and questions in English. Because of the size, the booklets are printed in a set of two. Students may mark their answers on either page and in either language.	<ul style="list-style-type: none"> This accommodation requires a separate accommodation session. The person administering the session will use the grade-appropriate, bilingual session script to conduct the session. 	NO: New Jersey does not provide Spanish/English mathematics assessment booklets as an accommodation.
	Bilingual dictionary without definitions Subjects: Math & Writing	This is a non-electronic bilingual dictionary provided by the school in any language that contains English translations of words but does not contain definitions. It is sometimes referred to as a "word-for-word" dictionary, "word-to-word translation dictionary," or a "bilingual word list."	<ul style="list-style-type: none"> This accommodation is usually provided in the regular session, although students who need this accommodation will need to have extended time to look up words in the dictionary. Prior to the start of the session, the NAEP Assessment Administrator (AA) should quietly instruct the student to follow along with the regular timing of the assessment, but explain that, at the end, he/she will have extra time to go back and finish working. The AA is responsible for checking the dictionary prior to the start of the assessment to be sure it does not contain definitions. 	YES: New Jersey permits the accommodation of the use of a bilingual dictionary (<i>i.e.</i> , word-for-word), preferably the one used by the student as a part of the instructional program.
	Directions read aloud in native language Subjects: Math	This accommodation requires that the session script instructions be read aloud. This requires the student to use the bilingual Spanish/English mathematics booklet. Therefore, this accommodation is only allowed with the mathematics booklet in Spanish.	<ul style="list-style-type: none"> This accommodation requires a separate accommodation session. The person administering the session will use the grade-appropriate bilingual session script to conduct the session. Students will complete the assessment using the bilingual Spanish/English mathematics assessment booklets. 	YES: As noted above, New Jersey assessment booklets are only printed in English. However, New Jersey permits the test administrator to translate the <i>test directions</i> only into the student's native language. A translation of passages, items, prompts, and tasks into the student's native language is not permitted.

ACCOMMODATION ALIGNMENT BETWEEN NAEP AND THE NEW JERSEY STATE ASSESSMENTS

NAEP		What Is It?	How NAEP Administers It	State Accommodations
Presentation Format	Test items read aloud in native language Subjects: Math	<p>For this accommodation, students may request to have words, phrases, or sentences read aloud to them in Spanish.</p> <p>This requires the student to use the bilingual Spanish/English mathematics booklet. Therefore, this accommodation is only allowed with the mathematics booklet in Spanish.</p>	<ul style="list-style-type: none"> This accommodation requires a separate accommodation session. The person administering the session will use the grade-appropriate bilingual session script to conduct the session. Students will complete the assessment using the bilingual Spanish/English mathematics assessment booklets. 	<p>NO: New Jersey prohibits the accommodation of translating into Spanish (or any other native language) any words, phrases or sentences that appear in the assessment passages, items, prompts, and tasks.</p>
	Directions only signed Subjects: Reading, Math & Writing	<p>This accommodation requires that a qualified sign language interpreter at the school sign the instructions included in the session script. The interpreter may not sign any additional directions in the assessment booklet.</p>	<ul style="list-style-type: none"> This accommodation can be provided in the regular session in the back of the room (or wherever it is typically administered). The interpreter will sit near the students so they are able to see the directions being signed. 	<p>YES: New Jersey permits the accommodation of allowing qualified sign language interpreters to sign the directions, and/or items on the reading, mathematics and writing assessments. However, the sign language interpreter may <u>not</u> sign the reading passages.</p>
	Read aloud—occasional Subjects: Math & Writing	<p>For this accommodation, students may request to have words, phrases, or sentences read aloud to them.</p> <p><i>Note: Reading the script, instructions or directions aloud, when requested, so students understand where and how to record their answers is NOT considered an accommodation and should not be recorded as one on the Administration Schedule. These instructions can be repeated or reworded in any way, in English, so students understand what to do.</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> This accommodation can be provided in the regular session. The AA should quietly instruct the student before the start of the session to raise his/her hand if he/she needs to have a word, phrase, or sentence read aloud. If more than one student in a session requires this accommodation, they should be seated together in a way that minimizes distractions for other students. 	<p>YES: New Jersey provides the accommodation of allowing test administrators to read aloud words, phrases, or sentences on the mathematics and writing assessments, upon the request of a student.</p>

ACCOMMODATION ALIGNMENT BETWEEN NAEP AND THE NEW JERSEY STATE ASSESSMENTS

NAEP		What Is It?	How NAEP Administers It	State Accommodations
Presentation Format	Read aloud—most or all	Subjects: Math & Writing	<p>For this accommodation, students may request to have most or all of the assessment booklet read aloud to them.</p> <ul style="list-style-type: none"> • This accommodation requires a separate accommodation session. • When a student requires read aloud in a one-on-one setting, the student's originally assigned booklet is used. The AA will administer the session using the grade-appropriate accommodation session script and read the questions and answers choices from the student's booklet • When more than one student requires this accommodation, the students can be grouped together (i.e., small group) based on the subject they are originally assigned (writing or mathematics). The AA will administer the assessment using the grade-appropriate accommodation session script and read the questions and answers from an unused assessment booklet. The AA will read aloud all the questions and answer choices and then wait for all of the students to mark their answers before moving on to the next question. • For mathematics booklets, the AA will refer to the Mathematics Read Aloud Guidelines in the accommodation session script for details on how to read certain mathematical symbols and equations. 	<p>YES: New Jersey provides the accommodation of permitting test administrators read aloud most or all of the directions and/or items (i.e., test questions and answer choices) on the mathematics and writing assessments.</p>
	Test items signed	Subjects: Math & Writing	<p>This accommodation requires that a qualified sign language interpreter at the school sign some or all of the test questions and answer choices for the student.</p> <ul style="list-style-type: none"> • This accommodation requires a separate accommodation session. • The interpreter will sign the instructions from the grade appropriate accommodation session script to the student along with the question and answer choices then wait for the student to mark the answer before moving on to the next question. • For mathematics booklets, the interpreter will refer to the Mathematics Read Aloud Guidelines that are with the accommodation session scripts for details on how to sign certain mathematical symbols and equations. 	<p>YES: New Jersey provides the accommodation of permitting qualified sign language interpreters to sign test items (i.e., test questions and answer choices) on the mathematics and writing assessments.</p>

ACCOMMODATION ALIGNMENT BETWEEN NAEP AND THE NEW JERSEY STATE ASSESSMENTS

NAEP	What Is It?	How NAEP Administers It	State Accommodations
<p align="center">Braille version of test</p> <p align="center">Subjects: Reading, Math & Writing</p>	<p>NAEP provides a Braille version of the assessment booklet for visually impaired students. The Braille booklet is packaged with an identical Braille companion booklet, if one is required by the administrator, and the matching regular assessment booklet.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • This accommodation requires a separate accommodation session. • The AA will administer the session by reading the grade-appropriate accommodation session script • Students may require a Braille typewriter or a scribe to respond to the questions. A scribe is not allowed with the Braille writing booklet • If a Braille typewriter is used, the AA will write the booklet ID number on all pages created by the Braille typewriter and insert these pages into the student's regular booklet • If a scribe is used, when a constructed response is required for the reading or mathematics assessment, the scribe should write exactly what the student says. A student responding orally should indicate when a sentence ends and another one begins. There is no need for the student to indicate grammar or punctuation, provided that the answer can be read and understood. The student should spell a word only if it's critical to distinguish meaning (for example, too vs. two). • The scribe should read the written response to the student. The student will get one chance to make revisions, and then will need to move on to the next question. 	<p>YES: New Jersey provides a Braille version of the reading, mathematics, and writing assessments for the visually-impaired students.</p> <p>Students eligible to use a Braille version of the mathematics test are asked to bring a Braille ruler and talking calculator to the test site.</p>
<p align="center">Large print version of test</p> <p align="center">Subjects: Reading, Math & Writing</p>	<p>NAEP provides large-print booklets to students who are visually impaired. These are assessment booklets that have been enlarged 129 percent.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • This accommodation can be provided in the regular session. 	<p>YES: New Jersey provides large-print test booklets for students who are visually impaired.</p> <p>Students using large-print version of the mathematics test may use a large-face calculator and large-face ruler that are used during class instruction.</p> <p>Large-Print Response: Students mark their answers for multiple choice questions in the large-print version of the test booklets. Visually impaired students may use special equipment such as a typewriter or computer, if appropriate, for the open-ended questions and writing tasks. Students may also dictate their responses on open-ended items and writing tasks.</p>

ACCOMMODATION ALIGNMENT BETWEEN NAEP AND THE NEW JERSEY STATE ASSESSMENTS

NAEP		What Is It?	How NAEP Administers It	State Accommodations
Response Format	Magnification equipment Subjects: Reading, Math & Writing	This is a lens or system provided by the school that enhances visual function. Magnification devices include eyeglass-mounted magnifiers, free-standing or hand-held magnifiers, enlarged computer monitors, or computers with screen enlargement programs. Some students use closed-circuit television to enlarge print and display printed material with various image enhancements on a screen.	<ul style="list-style-type: none"> This accommodation can be provided in the regular session. 	<p>YES: New Jersey permits the accommodation of using magnification devices including eyeglass-mounted magnifiers, free-standing or hand-held magnifiers, enlarged computer monitors, or computers with screen enlargement programs. Some students use closed-circuit television to enlarge print and display printed material with various image enhancements on a screen.</p> <p>Depending on the student's IEP, the student may require a separate session for this accommodation.</p>
	Responds in sign language Subjects: Reading & Math	This accommodation requires that students sign their responses to a qualified sign language interpreter provided by the school. The interpreter records the student's answers in the assessment booklet.	<ul style="list-style-type: none"> This accommodation requires a separate accommodation session. The AA will administer the session by reading the grade-appropriate accommodation session script When a constructed response is required for the reading or mathematics assessment, the interpreter/scribe should write exactly what the student signs. A student should indicate when one sentence ends and another begins. There is no need for the student to indicate grammar or punctuation, provided that the answer can be read and understood. The student should spell a word only if it's critical to distinguish meaning (e.g., too vs. two). The interpreter/scribe should show the student the written response after the student completes it, but NOT sign the response to the student. The student will get one chance to make revisions, and then will need to move on to the next question. 	<p>YES: New Jersey provides the accommodation of permitting students to sign their responses to a qualified sign language interpreter. Students who sign their responses must indicate all punctuation and spell all key words.</p>

ACCOMMODATION ALIGNMENT BETWEEN NAEP AND THE NEW JERSEY STATE ASSESSMENTS

NAEP		What Is It?	How NAEP Administers It	State Accommodations	
Response Format	Responds using Braille typewriter	Subjects: Reading, Math, Writing	<p>This accommodation requires that a visually impaired student record his/her answers using a Braille typewriter, a slate and stylus, or an electronic Braille taker by the note provided school.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • This accommodation can be provided in the regular session if the Braille typewriter they use is quiet enough. Some older Braille typewriters are very loud and may require a separate session. • The AA will write the booklet ID number on all pages created by the Braille typewriter and insert these pages into the student's booklet. 	<p>YES: New Jersey provides the accommodation of permitting visually impaired students to use a Braille typewriter, a slate and stylus, or a scribe to record their responses. If dictation is used, the student must indicate all punctuation and must spell all key words.</p>
	Responds orally to scribe	Subjects: Reading & Math	<p>This accommodation requires that the student respond orally to a scribe provided by the school or respond by pointing to his/her answers. The scribe then records the student's responses in the assessment booklet.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • This accommodation requires a separate accommodation session. • The AA will administer the session by reading the grade-appropriate accommodation session script • When a constructed response is required for the reading assessment, the scribe should write exactly what the student says. A student responding orally should indicate when a sentence ends and another one begins. There is no need for the student to indicate grammar or punctuation, provided that the answer can be read and understood. The student should spell a word only if it's critical to distinguish meaning (for example, too vs. two). • The scribe should show the student the written response after the student completes it, but NOT read the response to the student. The student will get one chance to make revisions, and then will need to move onto the next question. 	<p>YES: New Jersey provides the accommodation of allowing students to respond orally to a scribe or by pointing to their answers. The scribe then records the student's responses in the assessment booklet.</p>

ACCOMMODATION ALIGNMENT BETWEEN NAEP AND THE NEW JERSEY STATE ASSESSMENTS

NAEP		What Is It?	How NAEP Administers It	State Accommodations
Setting Format	Responds using computer or typewriter	<p>Subjects: Reading, Math & Writing</p> <p>This accommodation requires that the student record his/her answers using a computer or typewriter provided by the school.</p> <p><i>Note: Use of the spelling/grammar check function on a computer is not allowed.</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> • This accommodation can be provided in the regular session if the computer or typewriter they use is quiet enough. • The student will use the computer or typewriter to record his/her answers. • The AA will write the booklet ID number on all pages created by the computer and insert these pages into the student's booklet. • The AA is responsible for checking the computer prior to the start of the assessment and for monitoring the student during the assessment to be sure the spelling/grammar check function is disabled. 	<p>YES: New Jersey provides the accommodation of allowing visuallyimpaired students to use special equipment such as a typewriter or computer, if appropriate, for the open-ended questions and writing tasks.</p>
	Uses template to respond	<p>Subjects: Reading, Math & Writing</p> <p>This is a cutout or overlay provided by the school that is used to focus a student's attention on one part of a page by obscuring other parts of the page.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • This accommodation can be provided in the regular session. 	<p>YES: New Jersey provides the accommodation of permitting the test administrator to mask a portion of the test booklet and/or answer folder to eliminate visual distracter, or to provide reading windows.</p>
	Uses special writing tool	<p>Subjects: Reading, Math & Writing</p> <p>This is a large-diameter pencil, pencil grip, or other special writing tool provided by the school that a student uses to record his/her answers in the assessment booklet.</p> <p><i>NOTE: Some students' IEPs stipulate that they should receive this accommodation. For those students, this will be coded as an accommodation in response to their IEP. Students who do not have this as an IEP requirement, but who typically use large-diameter pencils, pencil grips, or other special writing tools during assessments may use these for NAEP, and it will not be recorded as an accommodation.</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> • This accommodation can be provided in the regular session. • The AA will verify that the student has the special writing tool before the session begins. 	<p>YES: New Jersey provides the accommodation of allowing students to use a larger diameter or modified special grip #2 pencils, or other special writing tools to record their answers on the assessment booklet.</p>

ACCOMMODATION ALIGNMENT BETWEEN NAEP AND THE NEW JERSEY STATE ASSESSMENTS

NAEP		What Is It?	How NAEP Administers It	State Accommodations
Setting Format	Small group Subjects: Reading, Math & Writing	A small group session includes no more than five students. A student can be assigned to a small group session because he/she requires one, or because one or more of the accommodations he/she typically requires must be administered in a separate session to minimize distractions to other students in the regular session.	<ul style="list-style-type: none"> This is by definition a separate session. The person administering the session will use the grade-appropriate accommodation session script to conduct the session. 	YES: New Jersey provides for the accommodation of having students tested in a small group session in a separate room. The number of students in the small group depends upon the student's IEP.
	One-on-one Subjects: Reading, Math & Writing	This accommodation requires that a student is assessed individually in an area free of distractions.	<ul style="list-style-type: none"> This is a session with one student and one AA or school staff member administering the session. The person administering the session will use the grade-appropriate accommodation session script to conduct the session. If the student regularly works with a facilitator provided by the school, that person should be available for the assessment. 	YES: New Jersey permits students to be tested individually in a separate room.
	Study carrel Subjects: Reading, Math & Writing	This is a portable screen provided by the school used to limit distractions for a student.	<ul style="list-style-type: none"> This accommodation can be provided in the regular session, although occasionally the location of the study carrel is in a separate location. A screen is placed on the student's desk to limit distractions for the student. 	YES: New Jersey permits the use of carrels as an accommodation.
	Preferential seating, light, furniture Subjects: Reading, Math & Writing	This accommodation requires that a student sit in a designated area for the assessment; such as away from other students to limit distractions; a location where there is access to special equipment; or close to the front of the room so that a student can see or hear more easily. It may also include special light and furniture used by the student.	<ul style="list-style-type: none"> This accommodation can be provided in the regular session. 	YES: New Jersey permits accommodations such as requiring a student to sit in the front of the room or to face the examiner. The setting format accommodation may also include special lighting or providing special furniture (<i>e.g.</i> , desk, trays, carrels).
	School Staff Administers Subjects: Reading, Math, & Writing	This accommodation requires that a school staff member familiar to the student administer the session.	<ul style="list-style-type: none"> This accommodation requires a separate accommodation session. The school staff member will administer the session by reading the grade-appropriate accommodation session script. 	YES: New Jersey permits students to be assessed by an examiner who is familiar with the student.

ACCOMMODATION ALIGNMENT BETWEEN NAEP AND THE NEW JERSEY STATE ASSESSMENTS

NAEP		What Is It?	How NAEP Administers It	State Accommodations
Timing Accommodations	Extended time Subjects: Reading, Math & Writing	This accommodation requires that students be given extra time to complete the assessment.	<ul style="list-style-type: none"> • In a regular session, this accommodation requires that students be given extra time after the timed session has been completed to continue to work on the cognitive sections of the assessment Prior to the start of the session, the AA should quietly instruct students with this accommodation to follow along with the regular timing of the assessment, but explain that, at the end, they will have extra time to go back and finish working. • In a separate session, if most or all of the students are still working on a section at the end of the regular time limit, the AA should allow them to continue to work for about 10 more minutes per section. If most are finished, he/she should move onto the next section. In either case, students who need extra time may go back to work on unfinished sections of the assessment up to the maximum time allowed, which is three times the normal time. • The only limit for extended time is that students may not take more than three times the regular time allocated for a particular section of the booklet. • During the extended time, the AA must remain in the testing location until students have finished the assessment 	<p>YES: New Jersey permits the accommodation of adding time as needed to complete the assessment.</p> <p>English Language Learners who are not exempt from taking the reading and writing assessments are required to be given up to 150 percent of the test administration time.</p>
	Breaks during test Subjects: Reading, Math & Writing	This accommodation requires that the student be allowed to take breaks as requested or at predetermined intervals during the assessment. This also could mean that the student is allowed to take the assessment in more than one sitting during a single day.	<ul style="list-style-type: none"> • This accommodation requires a separate accommodation session. • There are no specific NAEP requirements regarding the length of time for a break, how often the breaks are taken, or whether the student has contact with other students during the breaks. The test must, however, be administered during a single day. 	<p>YES: New Jersey provides the accommodation that allows students to take frequent breaks upon request.</p>

ACCOMMODATION ALIGNMENT BETWEEN NAEP AND THE NEW JERSEY STATE ASSESSMENTS

NAEP		What Is It?	How NAEP Administers It	State Accommodations
Other Accommodations	Other	<p>This category includes accommodations provided by the school that are not listed above and are regularly used by one or more students sampled for the assessment. One example is some hearing-impaired students require the administrator to wear a small microphone.</p> <p><i>NOTE. Some schools provide special equipment such as colored highlighters for all students to use as a testing "strategy" If these are typically used on the state assessment by these students, they are allowed for use on NAEP and are not considered an accommodation. However NAEP does not allow the use of scrap paper or graph paper. Students are instructed to show all of their work in the assessment booklet.</i></p>		<p>YES: Additional New Jersey accommodations include:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ using tactile or visual cues for deaf or hard of hearing students to indicate time to begin, time remaining, and time to end a particular part of the test, ➤ providing an Augmentative Communication devices or FM systems, ➤ providing graph paper or manipulative for math items, ➤ providing written directions on a separate sheet of paper or transparency, and ➤ allowing student to use separate additional continuation pages for writing tasks.

IMPORTANT NOTE:

New Jersey Alternate Proficiency Assessment (APA)

The New Jersey Alternate Proficiency Assessment process was developed in response to the *Individuals with Disabilities Education Act of 1997*, which required states to develop and conduct alternate assessments. The purpose of the APA is to measure the progress of a small percentage of students who are severely and profoundly disabled, and thus, who are unable to participate in New Jersey’s regular statewide assessments even with accommodations.

If an APA student is selected to participate in the NAEP, this student should be excluded and not assess by NAEP under any circumstances.